

Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie spełniaj, JAHWE, życzeń bezbożnego, Nie dopuść, by jego plan się powiódł i by powstał!*Sela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie spełniaj, JAHWE, życzeń bezbożnego, Niech się nie ziszcza jego plany. Spraw raczej, aby tacy upadli — na zawsze! <i>Sela</i> .
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech nieprawość ich <i>własnych</i> warg okryje wodza tych, którzy mnie otoczyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie dawaj, Panie! bezbożnemu czego żąda; ani myśli jego złej góry nie dawaj, żeby się nie podniósł. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie podaj mi, JAHWE, nad wolą moją, grzesznikowi: myśleli przeciwko mnie, nie opuszczaj mi, by się snadź nie podnieśli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie dawaj tego, Panie, czego pragnie niegodziwiec, nie spełniaj jego zamiarów. Niech nie podnoszą Sela
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie spełniaj, Panie, życzeń bezbożnika, Nie daj, by zamysł jego się udał! Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie spełniaj, JAHWE, pragnień bezbożnego, nie daj się ziścić jego złym zamiarom, by się nie wywyższał!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie spełniaj, JAHWE, pragnień bezbożnego, nie wspomagaj jego zamysłów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie spełniaj, Jahwe, pragnień bezbożnego, nie wspomagaj jego zamysłów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Охорони мене від пастки, яку мені приготували, і від згіршення тих, що чинять беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie spełniaj, BOŻE, życzeń niegodziwego, nie urzeczywistniaj jego zamysłów; niech oni nie triumfują. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A głowy tych, którzy mnie otaczają, oby zakryła niedola z ich własnych warg.

¹⁾ Nie porzucaj mnie, aby zostali wywyższeni G.